

13.10.2018
星期六 Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团

刘沙

与新加坡华乐团

Liu Sha and SCO



笛子: 尹志阳
Dizi: Yin Zhi Yang

二胡: 沈芹
Erhu: Shen Qin

指挥: 刘沙
Conductor: Liu Sha

www.sco.com.sg

董事局

Board of Directors

■ 赞助人 Patron	李显龙总理 Prime Minister Mr Lee Hsien Loong
■ 主席 Chairman	吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
■ 名誉主席 Honorary Chairmen	周景锐先生 Mr Chew Keng Juea 胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng 李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie
■ 副主席 Deputy Chairman	吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang
■ 董事 Directors	陈子乐副教授 A/P Chan Tze Law 陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang 石慧宁女士 Ms Michelle Cheo A/P Eugene Dairianathan 王梅凤女士 Mdm Heng Boey Hong 何东雁先生 Mr Ho Tong Yen 梁利安女士 Ms Susan Leong Mr Jeya Poh Wan Suppiah 陈康威先生 Mr Anthony Tan 陈金良先生 Mr Paul Tan

我们的展望

出类拔萃，别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐，举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

刘沙与新加坡华乐团

Liu Sha and SCO

指挥 Conductor: 刘沙 Liu Sha

穿越热带雨林^{11'} Go Across the Rainforests

孔志轩
Kong Zhi Xuan

星际^{9'} (新加坡首演) Interstellar (Singapore Premiere)

陈思昂
Chen Si Ang

雪山魂塑^{13'} The Brave Spirits of the Snow Mountain

刘文金
Liu Wen Jin

二胡 Erhu: 沈芹 Shen Qin

中场休息 Intermission^{15'}

鹰之恋^{12'} Love for the Eagle

刘文金
Liu Wen Jin

笛子 Dizi: 尹志阳 Yin Zhi Yang

七彩之和组曲^{30'} Variations of Harmony Suite

张朝
Zhang Chao

音乐会全场约1小时45分钟。
Approximate concert duration: 1 hour 45 minutes.



请勿在音乐会中进行录像和闪光摄影。
No videography and flash photography is permitted in this concert.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南京、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanjing, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms

中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新加坡建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新加坡文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了第三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监 Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也担任为新加坡国家青年华乐团的艺术顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育城的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4千557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the artistic advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the American Society of Composers, Authors and Publishers (ASCAP) Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of the Wabash Award" from the Indiana State – the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。他近年来的新任命包括中央民族乐团和中国中央乐团的首席客座指挥；中国音乐学院、上海音乐学院和中国中央音乐学院客座教授；捷克共和国国际指挥学院教员；江苏大剧院艺术委员会委员和上海音乐学院贺绿汀中国音乐高等研究院学术委员。葉聰也与2016年荣获由中国民族管弦乐学会颁发的“杰出民族管弦乐指挥”称号；以及被委任中国“千人计划”人才之一。

Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music and Central Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the MusikHochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore.

His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra and the China Central Chinese Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music and a member of the Faculty of the International Conducting Institute (ICI) in Czech Republic. In 2016, he was selected as one of the 10 Outstanding Conductors by the China Nationalities Orchestra Society. In the same year, Tsung Yeh was also appointed as the Expert of China Thousand Talents Programme.



刘沙 – 指挥 Liu Sha – Conductor



刘沙是国家一级指挥。他现任中央民族乐团常任指挥、澳门中乐团音乐总监兼首席指挥、中央音乐学院民族管弦乐团常任指挥、上海民族乐团客席常任指挥、吉林省交响乐团艺术总监兼首席指挥、中国民族管弦乐学会常务理事、俄罗斯华人艺术家协会音乐家协会副主席。

毕业于中央音乐学院和俄罗斯圣彼得堡国立音乐学院，在俄罗斯以最高分的成绩毕业并获取歌剧-交响乐指挥专家文凭。先后受教于徐新教授、王甫建教授和亚历山大·波利舒克教授(Alexander Polishuchuk)。

近年来被称为横跨中西的“两栖指挥”，在交响乐领域里，尤其擅长演出俄罗斯、东欧作品，并开创性的扩展了演出曲目，其范围涵盖西方20世纪音乐和中国当代音乐作品。在民族管弦乐领域里积极探索中国民族乐队的发展和创新以及培养专业的民族管弦乐队指挥，视奏、首演了近千部民族管弦乐作品。以独特的视角积极倡导、委约并演出中国最青年一代作曲家的新作品，其成绩受到中国和亚洲乐届的广泛关注。被媒体誉为中国新生代民族音乐指挥的杰出代表和领军人物。2016年第五届华乐论坛以最年轻的指挥被评为“中国10大杰出民族管弦乐指挥”之一。

Liu Sha is a National Class One Conductor in China, music director and principal conductor of the Macau Chinese Orchestra, conductor-in-residence of the China National Orchestra and the China Youth Chinese Orchestra of the Central Conservatory of Music. Liu Sha is also a guest conductor-in-residence of the Shanghai Chinese Orchestra, the artistic director and principal conductor of Jilin Province Symphony Orchestra, the resident conductor of China National Traditional Orchestra, as well as the vice chairman of the Russian Chinese Artists' and Musicians' Association.

Liu Sha graduated from China's Central Conservatory of Music and Russia's Saint-Petersburg State Conservatory, where he completed his programme with top honours and was awarded a diploma in Opera-Symphony Conducting. He was also a student of Professors Xu Xin, Wang Fujian, and Alexander Polishuchuk.

In recent years, Liu Sha has won recognition for his adeptness in both Chinese and Western music. His forte in Western symphonic music lies in Russian and Eastern European pieces, and he expanded the repertoire of this genre by incorporating 20th century Western music and Chinese contemporary works into his concerts. At the same time, he actively explores and develops new possibilities in the realm of Chinese orchestral music, and spares no effort in grooming professional Chinese orchestra conductors. Liu Sha has performed and premiered close to a thousand Chinese orchestral works. He has also advocated, commissioned, and performed new compositions by young Chinese composers to great acclaim in the Chinese and Asian music circles, and was dubbed an outstanding representative and leader among the younger generation of Chinese music conductors by the media. At the 5th Chinese Music Forum in 2016, Liu Sha was the youngest conductor to win the accolade of being one of China's Top Ten Conductors in Chinese Orchestral Music.

沈芹 – 二胡 Shen Qin – Erhu



二胡演奏家沈芹出生于中国江苏。十一岁习琴，先后受教于吴怀元、司宏钟、陈朝儒、闵惠芬。屡次荣获中国省级比赛大奖，出版数张CD，曾在北京和故乡举办个人独奏音乐会，2002年加入新加坡华乐团。她的演奏细腻委婉、刚柔并济，富有较好的艺术表现力和感染力。著名二胡演奏家闵惠芬曾这样评价她：“张弛有度，南北兼容；深刻细腻，具有中国传统音乐之风骨神韵。”

她乐于推广二胡普及教育工作。自2006年起，其培育的学生在两年一度的全国华乐比赛二胡独奏组中分别获得金奖、银奖、铜奖达二十六次之多。有数十名学生考入新加坡国家青年华乐团，有些担任乐团首席、二胡声部首席，在历年来的南洋艺术学院二胡考级中取得优异成绩。

Shen Qin was born in Jiangsu province, China. At the age of 11, she was under the tutelage of renowned instructors Wu Huai Yuan, Si Hong Zhong, Chen Zhao Ru and Min Hui Fen. Shen Qin has won numerous competitions at the provincial and national level as well as produced multiple CD recordings. She has performed as a soloist in Beijing as well as other provinces in China. Shen Qin joined SCO in 2002. Her performance is refined yet robust, possessing an infectious panache. Renowned erhu performer Min Hui Fen once complimented Shen Qin on her mastery of playing technique, praising her technical skills.

Shen Qin is also an avid promoter of erhu learning. Since 2006, her students have won several prizes at the National Chinese Music Competitions' Erhu Open Category. Some of her students were auditioned into the Singapore National Youth Chinese Orchestra as concertmaster and erhu principals, and also high scorers in the Nanyang Academy of Fine Arts' Erhu Examinations.

尹志阳 – 笛子 Yin Zhi Yang – Dizi



尹志阳八岁开始学习小提琴和笛子，曾先后师从沈阳音乐学院教授孔庆山和中国音乐学院教授张维良。1991年从中国音乐学院毕业后，进入中国中央歌舞团担任独奏演员。1997年加入新加坡华乐团，现任笛子首席和沈阳音乐学院客座教授。

尹志阳分别于1989年及1992年获中国民族器乐山城杯比赛优秀演奏奖和中国中央歌舞团考核第一名的殊荣。1988年于北京音乐厅，他与中国中央乐团合奏，演奏台湾作曲家马水龙的《梆笛协奏曲》，赢得观众热烈的回响。1990年，他在北京音乐厅成功举行个人独奏会，大获好评。

他所发行的个人音乐会专辑深获同行掌声。在音乐教育方面，他曾担任1994年北京市小学及初中器乐演奏大奖赛中的评委。尹志阳的演出足迹遍布中国、日本、越南、马来西亚、英国、法国、匈牙利、澳门和台湾等国家和地区。其中他在新加坡艺术节和伦敦巴比肯艺术中心上演奏的《神曲》，至今令人难忘。作为活跃的音乐会领奏和重奏音乐家，他演奏过的作品包括协奏曲《蝴蝶梦》、《刘三姐随想曲》、《三节》、《苍》、《飞歌》、《雪意断桥》。《走西口》和《白蛇传》等等。2008年，他与新加坡交响乐团合作，演奏朱践耳的《第四交响曲》，大获成功。同年随新加坡华乐团小组赴英国盖兹黑德担任《阳关三叠》独奏。2009年亦随乐团赴英国爱丁堡艺术节担任独奏。2010年举办了他的师生音乐会。这些成功的演出，都显示了他出色的独奏演绎和卓越的艺术水平。

Yin Zhi Yang started learning the violin and dizi at the age of eight, under the tutelage of professor of Shenyang Conservatory of Music, Kong Qing Shan and professor of China Conservatory of Music, Zhang Wei Liang. After graduating from the China Conservatory of Music in 1991, he served in the China Central Song and Dance Troupe as a soloist. He joined the SCO in October 1997 as a dizi performer and is currently the dizi principal. He is also the guest professor of Shenyang Conservatory of Music.

Yin Zhi Yang received an Outstanding Performance Award at the China National Chinese Music Competition Shan Cheng Cup in 1989 and came in First at the China Central Song and Dance Troupe Audition in 1992. In 1988, Yin Zhi Yang performed *Bangdi Concerto* by Taiwanese composer Ma Shui Long at the Beijing Concert Hall with the China Central Chinese Orchestra, and received critical acclaim for his interpretation. He held a well-received solo recital at the Beijing Concert Hall in 1990, and contributed to music education as an adjudicator with the First Beijing Primary and Secondary School Chinese Instrumental Music Competition in 1994.

He has also produced a solo album of dizi recital pieces. Yin Zhi Yang has participated in performances in China, Japan, Vietnam, Malaysia, Hungary, England, France, Taiwan, and Macau. His signature rendition of *Divine Melody* at the Singapore Arts Festival and London's Barbican Centre remains talked about today in music circles. An active music director and chamber musician, he has led performances of works including *Butterfly Dreams Concerto*, *Capriccio of Liu San Jie*, *San Jie* and *Cang*. In 2008, he performed with the Singapore Symphony Orchestra on Zhu Jian-er's *Fourth Symphony*. Later in the same year, he performed *Three Variations of the Parting at Yangguan* as a soloist in a concert at The Sage Gateshead arts centre in the United Kingdom, with a chamber group from the SCO. In 2009, he returned to the UK with the orchestra, performing at the Edinburgh International Festival as a dizi soloist. In 2010, he held a concert for himself and his students proving his success once again as a remarkable artist.

曲目介绍 Programme Notes

穿越热带雨林 Go Across the Rainforests

孔志轩
Kong Zhi Xuan

热带雨林是我们地球上常见的一种森林生态系统，在东南亚地区有大面积的覆盖。那里气候炎热、雨水充沛、物种繁多且地形复杂，有平原也有峡谷、有小溪也有瀑布、有参天大树也有茂密藤萝……

全曲分为二个乐章，第一乐章“从黎明到雨夜”，第二乐章“雨林风暴”，乐章间不间断演奏。乐曲以甘美兰音乐中的培罗格音阶为音高素材，借鉴了极简主义创作手法的同时又吸收了克隆钟歌曲的节奏与曲调特点，试图展现出一幅富有南洋风情的画卷，旨在传达我对热带雨林生态环境的关注以及用音乐表达人对与自然和谐关系的思考。

此作品由孔志轩作曲，荣获2015年新加坡国际华乐作曲大赛创作大奖第三奖并于2015年11月21日假新加坡华乐团音乐厅首演，由叶聪先生指挥新加坡华乐团。孔志轩于上海音乐学院作曲系就读硕士，师从王建民教授。所创作的音乐曾在上海、北京、南京等地上演，其中《水墨意韵》、《溯回》分别在2014及2012年高等艺术院校民乐作品比赛中获得一等奖和二等奖，《临安意象》在2014年中国之声作曲比赛中获得民乐学生组一等奖。

Rainforest is a type of common forest ecosystem on our planet, it has a broad coverage in Southeast Asia. Rainforest is a place where climate is hot. It has abundant rainfall and various species. Rainforest is also a terrain complexity place, it has plains and canyons, streams and falls, towering trees and lush vines. This composition includes two parts. The first part is titled *From Dawn to Rainy Night* whilst the second part is *Rainforest Storm*. This composition uses Pelog scale from Gamelan music as its music material. This composition adopts minimalism composing technique, rhythmic and melodic highlights from Kroncong music, impressing Nanyang flavor through presenting the rainforest ecosystem and his thinking about relationship between human and nature.

This piece won the Third Prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and was premiered at the SCO Concert Hall on 21 November 2015, conducted by Maestro Tsung Yeh. Kong Zhi Xuan studied Music Composition at the Shanghai Conservatory of Music under Professor Wang Jianmin. His works have been performed in many cities. *Yiyun of Ink Wash Painting and Trace* won the first and second prize in Higher Art Academy Folk Music Composition Competition 2014 and 2012. *Images of Lin'an* won the first prize of Voice of China Composition Competition (Students Category – Traditional Chinese Music) in 2014.

星际 (新加坡首演) Interstellar (Singapore Premiere)

陈思昂
Chen Si Ang

“我们都生活在阴沟里，但仍有人仰望星空。” —— 奥斯卡·王尔德

这部作品的标题奠定了全曲风格，开头的颗粒动机预示了冥冥之中深邃的气质和宇宙的力量，弦乐的和声铺垫渲染了静谧空旷的星空，弹拨组空灵的声效呈现出闪烁的光点和熠熠生辉的星云，吹打组最大限度的唤起了心灵的震撼和敬畏。音乐的展开通过节奏变化与和声色彩对比增加冲突与戏剧性，音乐内在的动态层次逐渐蔓延渗透至声部各个角落，仿佛置身在苍穹之中，穿梭于浩瀚宇宙，身临其境般感受群星璀璨的耀眼光芒。从洪荒时代起，人类便从未停止对星空的眺望，遥远的群星一直在指引人类文明的发展。无论生活多么平淡无奈，希望我们都坚守理想，怀着美好愿景，仰望星空。

此曲是指挥家刘沙委约的新创作。

“We are all in the gutter, but some of us are looking at stars.” —— Oscar Wilde

The title sets the outlook of the entire piece. The disjointed motif from the outset foreshadows the profound depths of the unknown, and the power concealed in the universe. The chords in the string section channel the serenity of the starry night sky. The ethereal effects from the plucked strings section evoke the sparkling lights and shimmering nebulae. The winds and percussion join in and bring awe and respect to the heart.

The work develops through changes in rhythm, together with contrasts in tone colours that heighten the tension and drama. The inner dynamism of the music gradually spreads and permeates all parts of the orchestra, and transports the listener into space, where he gets to personally experience the glorious brilliance of the stars up-close.

Since the dawn of humanity, man's gaze into the starry sky has never been averted. The distant constellations have always guided the development of human civilization. No matter how bland and helpless life becomes, we hope to stand firm by our dreams, and continue to look beyond the stars with our vision for a brighter future.

This piece was commissioned by the conductor, Liu Sha.

雪山魂塑 The Brave Spirits of the Snow Mountain

刘文金
Liu Wen Jin

献给长征将士的音画 - 《雪山魂塑》是一部带有音画性质的单乐章二胡协奏曲。原名《雪山情怀》，初稿完成于2006年4月，是作曲家刘文金为纪念红军长征胜利70周年而作。2007年7月，又进行了较大幅度的修行。全曲共有四个部分：征途，雪山，战友，朝霞。

(一) 征途：神圣的钟声和简捷而悲壮的乐队前奏，导出出奋勇前进的行军节奏。二胡歌唱性的旋律同强烈的节奏型的动机连绵不断地展开，表现了红军战士在征途中坚韧不拔的意志和一往无前的气势。

(二) 雪山：独奏二胡节奏自由向上爬行的导句，似乎迎来了座座巨大的雪山，如横空出世。二胡的慢板段落，犹如在无奈的恶劣环境中充满了思索、倾诉、友爱和智慧。几串下行的抖弓乐句，描绘着寒风袭瑟瑟和连呼吸也困难的客观环境。然而，当音乐进入到快板段落时，却是另一番场景：站起来！爬上去！顶风冒雪，前赴后继，勇往直前！山谷中深沉的巨响似乎也暗示着部分战士的壮烈牺牲……。

(三) 战友：弹拨乐奏出了《十送红军》的温馨主题，二胡以江西山歌风的支声性复调同它融会在一起。刻画了红军战士在夜宿时梦中思念故乡亲人的深厚感情，也许是红军伤病员牺牲前在弥留之际朦胧的回顾与真挚的寄托。

(四) 朝霞：乐队奏出了辉煌的江西山歌音调，预示着曙光的来临。二胡自由而明亮的旋律迎来了朝霞，随之以激情的三连音引出了陕北民歌《山丹丹开花红艳艳》主题音调的乐队全奏，二胡则以华彩式的跃动音型穿插其间。着力描写红军长征胜利到达陕北时的庄严瞬间，同时也象征着中国革命发展壮大的光辉前程。尾声的二胡连续快速叠句形成了巨大的冲击力量，坚定的结束句犹如青山上的石雕铜塑，将长征精神永远铭刻在人类历史的记忆中。

《雪山魂塑》为2007年中国音乐金钟奖民乐比赛二胡决赛的指定曲目。作曲家刘文金五十多年来，曾创作和改编了大量中国民族器乐、声乐以及其他体裁的音乐作品，许多作品在全国音乐作品评奖中获得奖励。其代表作品《豫北叙事曲》、《三门峡畅想曲》、《长城随想》、《鹰之恋》、《太行印象》、《难忘的泼水节》、《茉莉花》、《十面埋伏》等在海内外广泛流传。

This work is a single-movement erhu concerto with music pictorial characteristic and was originally titled *Sentiments in Snow Mountain*. It was first composed in April 2006 by renowned composer Liu Wen Jin to celebrate the 70th anniversary of Red Army's Long March victory. A major composition revision was made in July 2007. The piece consists of four segments.

1. *The Journey* — Sacred bells with simple and yet solemn prelude guides in the brave rhythm of the march. The melodic singing quality of erhu provides a continually developing motif, expressing the determination of the Red Army.

2. *Snow Mountain* — Notes from the erhu solo freely climbs upward, ushering in numerous snow-capped mountains after another. The erhu adagio passages portray the thought, confiding, friendship and wisdom against the surrounding harsh environment. The tremolo of the erhu depicts the cold environment where even breathing becomes difficult. Another scene opens when the music moves into the allegro passages. Stand up! Climb forward! Brave the wind and snow. Advance! Forward! A loud crash from deep within the valley seems to suggest brave sacrifices...

3. *Comrades* — Plucked-string instruments portray the warm theme of *Sending off the Red Army*. The erhu depicts the deep longing and affection felt by some Red Army soldiers at the time of the night; it was perhaps a fragment of their hope and dream, before they move on into another realm...

4. *Red Sky at Dawn* — The orchestra plays the brilliance of Jiangxi folk tunes, heralding the coming of dawn. Dawn is ushered by the bright melodic tunes from the erhu. Passionate triplets leads into the theme of *Shan Dan Dan Kai Hua Hong Yan Yan*, a Northern Shaanxi folk song, with the erhu celebrating in its midst. The scene describes the victory of the Red Army's long march, capturing the solemn moment the Red Army reached northern Shaanxi, and the bright prospects of the revolution in China. The rapid overlapping erhu stirs up great impact forces, and ends in a determined note, etching the brave spirit of the long march deep in the memories of human history.

The Brave Spirits of the Snow Mountain was a set piece for the 2007 Chinese Golden Bell Erhu Competition Finals. The composer, Liu Wen Jin has over the years composed numerous prize-winning works. Of which, Ballad of Yubei, The Great Wall Capriccio, Sanmen Gorge Capriccio, Unforgettable Spalshing Water Festival, Love for the Eagle and more are some of his more iconic works which are performed internationally.

鹰之恋 Love for the Eagle

刘文金
Liu Wen Jin

蓝天白云寄怀，雪山苍松为家；迎风展翅起舞，身披彩虹放歌。乐曲描绘了雄鹰与大自然的相互依存，其自由、坚韧、豁达的性格，以及矫健的身影。乐曲自由展开，对比鲜明，时而舒展，时而激越，叫听者不自禁地联想起雄鹰在空中展翅翱翔之态。

Drawing from the analogy of an eagle, this composition strikes one as strong yet graceful, sharp but magnanimous, arrogant yet thoughtful. Set against snow white mountains and azure skies, it bears the temperament of an eagle living in a harsh but enchanting environment.

七彩之和组曲 Variations of Harmony Suite

张朝
Zhang Chao

太阳之所以有绚丽光芒，因为她有七种色彩。只有和而不同的七色并列，才能勃发出七彩光芒。

张朝出生在多民族聚居的云南，从小受当地各族音乐的陶冶，后来他又面向全国汲取各地民族音乐的养分，之后又重返云南，发现云南音乐有一道独特的「光」！通过数10年对云南历史、文化、艺术的研究以及对云南各民族音乐的挖掘、整理、创作中，发现、总结和悟出了这道「光」是云南民族文化中最可贵和最灿烂的精神。最可贵的是，数千年来云南没有发生过大的战争，是和平之地！最灿烂的是，这里居住着本土及迁徙而来的许多少数民族，数千年来他们没有被某民族同化，是和谐之地！相互的尊重不仅使各民族保留了自己独特的文化，而且还保留了许多优秀的中华传统文化。这道凝聚着各民族文化力量而勃发出来的光芒是和带来的。所以张朝认为云南是中华「和」文化的重要代表，是世界和平的楷模！云南称为「七彩云南」的本质就在于此。作品基于这个思想创作而成。

作品共分七个乐章。

1. 《绿·风之歌》（蒙古族）
草原的土风。蒙古族风格。第一部分表现了春风把大地唤醒。第二部分表现了民风的粗犷豪放。
2. 《蓝·水之歌》（回族）
圣水的祈祷。回族风格。一切宗教信仰中都离不开水，水可以濯洗风尘，也寓意着可以洗涤心灵。音乐恬静，意境清澈。
3. 《黄·山之歌》（朝鲜族）
长白山的欢歌。朝鲜族风格。长鼓的节奏与朝鲜唢呐铿锵有力的旋律，表现出洒脱的韵律与节日里狂欢的场面。
4. 《青·月亮歌》（高山族与哈尼族）
山裡的夜曲。高山族与哈尼族风格。表现了月亮宁静、明洁且静而不止的品质。她传递着太阳的光芒，徜徉在静观着人间，回顾着过去，又深思着未来……
5. 《赤·火之歌》（维吾尔与塔吉克）
热情的手鼓舞。维吾尔、塔吉克风格。表现了火热的激情与充满活力的节奏。

6. 《紫·天之歌》（藏族）
和平之声。藏族风格。表现了高远神圣的意境及祥和宽广的情怀。
7. 《橙·太阳歌》（彝族）
欢乐的凯歌。彝族风格。表现了太阳的两个精神：光、热。只有和而不同的七色并列，才能勃发出七彩光芒。让我们共享温暖，这是一种欢欣鼓舞的力量，是充满了爱的欢乐。

The sun's splendour comes from the seven colours that emanate from its rays. The combination of the seven distinct but harmonious colours brings forth the flourish of the full spectrum of the rainbow.

The composer, Zhang Chao, was born in Yunnan province, long inhabited by a plethora of ethnic groups. Immersed in the music of the different cultures since young, he later broadened his horizons, traversing the entire China to imbibe the folk music from ethnic groups across the nation. After that, he returned to Yunnan.

With his newfound knowledge and exposure, he discovered a unique ray of light concealed in the folk music from Yunnan. Over decades of research into the history, culture and arts of Yunnan, and concurrently collating, archiving and recreating the music of various folk origins, he concluded that this ray of light is the most invaluable and brilliant element in the Yunnan folk spirit. Invaluable, because major wars have never broken out in Yunnan in several millennia, making it a land of peace. Brilliant, because although it plays host to both indigenous and migrant communities, they have never been assimilated by any dominant culture, making it a land of harmony. Mutual respect between the ethnic groups facilitated the preservation of their unique cultures, and has also contributed to the retention of many positive aspects of traditional Chinese culture. The ray of light, which springs from the Chinese philosophy of "Harmony", has the power to unite all ethnic groups. From this, the composer concluded that Yunnan is an embodiment of this philosophy, and can be a beacon for the world. The title "Colourful Yunnan" comes from this rich diversity.

The work is written in seven movements.

1. *Green. Song of the Wind* (Mongolian ethnic group)
This piece evokes the vast grasslands, in the style of Mongol folk music. The first section is an awakening of the land by the spring breeze, while the second section symbolizes the rugged and uninhibited nature of the Mongolian people.
2. *Blue. Song of Water* (Hui ethnic group)
A prayer of holy water, in the style of Hui folk music. All religions have an affinity to water, as it washes off the dust of the mortal world, cleansing the soul. This is a quiet movement whose essence is purity.
3. *Yellow. Song of the Mountains* (Korean and Chosŏn ethnic group)
A joyous song of the Changbai Mountain (or Paektusan Mountain), in the style of Korean folk music. The rhythmic beats of the *Janggu* (a Korean drum) and the steely melodic lines of the Korean *Suona* show the free-spirited nature of the ethnic Koreans and joyous atmosphere of a festive celebration.
4. *Indigo. Song of the Moon* (Gaoshan and Hani ethnic group)
A nocturne in the mountains, in the style of Gaoshan and Hani folk music. It symbolises the qualities of the moon: serene, pure, yet quietly dynamic. As the moon relays the light of the sun, it seems to be silently observing the mortal world, reflecting on its past and pondering its future.
5. *Red. Song of Fire* (Uighur and Tajik ethnic group)
A passionate hand drum dance, in the style of the Uighur and Tajik folk music. It conveys a fiery passion through vigorous rhythms.
6. *Violet. Song of the Heavens* (Tibetan ethnic group)
The sound of peace, in the style of Tibetan folk music. This movement channels a tranquil and sacred state, along with a calm and panoramic vision of the world.
7. *Orange. Song of the Sun* (Yi ethnic group)
A celebratory song of triumph, in the style of Yi folk music. It expresses the two main qualities of the sun: light and warmth. Only in the combination of the seven different yet harmonious colours can the full spectrum of light be realized, allowing us to bask in its warmth. The piece ends in great rejoicing and love-filled happiness.

乐团 Orchestra

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh*

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

王怡人 Wang Yi Jen

王勤凯 Wong Qin Kai

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颜 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 Harp

梁帼婷 Liang Guoting Fontane⁺

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

李浚诚 Lee Jun Cheng

黄显行 Ng Hsien Han⁺

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong

陈财忠 Tan Chye Tiong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

马川盛 Bennett Bay Chuan Sheng⁺

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

陈康仁 Chen Kangren⁺

张家瑒 Cheong Kah Yiong⁺

作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in concert
+ 客卿演奏家 Guest musician

乐捐者名单 Donors List

(January 2017 - September 2018)

\$500,000 and above	YTC Hotels Ltd Adrian & Susan Peh Mr Chan Kok Hua Ms Michelle Cheo Mr Zhong Sheng Jian
\$500,000 and above	\$20,000 and above
Sunray Woodcraft Construction Pte Ltd	Bank of Communications Bank of Singapore ComfortDelGro Corporation Ltd Hi-P International Ltd Hong Bee Investment Pte Ltd Hong Leong Foundation M&L Hospitality Trust Meiban Group Pte Ltd OUE Hospitality Reit Management Pte Ltd PSA International Pte Ltd Scanteak United Overseas Bank Limited Mr Robin Hu Yee Cheng Ms Kennedy Mr Lam Kun Kin Dr Stephen Riady Mr Ron Sim Chye Hock Mdm Wee Wei Ling
\$200,000 and above	\$10,000 and above
Mr Patrick Lee Kwok Kie Mr Wu Hsioh Kwang	BinjaiTree BreadTalk Group Ltd Chip Eng Seng Corporation Ltd Clean Solutions Pte Ltd DBS Bank Electro-Acoustics Systems Pte Ltd EnGro Corporation Ltd Huilin Trading Mukim Investment Pte Ltd Leung Kai Fook Medical Co (Pte) Ltd Neo-Film Media Investment Pte Ltd PetroChina International (S) Pte Ltd Stamford Properties (S) Pte Ltd The Ngee Ann Kongsi Ms Bianca Cheo Ms Dang Huynh Uc My Dr Hwang Yee Cheau Mr Poh Choon Ann Mr Daniel Teo Tong How
\$150,000 and above	\$5,000 and above
Bank of China Limited Lee Foundation	Lian Huat Group Nikko Asset Management Asia Limited SC Wong Foundation Trust Mr Vincent Chen
\$80,000 and above	
Mdm Margaret Wee/Asia Industrial Development (Pte) Ltd Singapore Press Holdings Limited Yangzheng Foundation	
\$70,000 and above	
Resorts World At Sentosa Pte Ltd	
\$60,000 and above	
Deutsche Bank AG, Singapore Far East Organization Pontiac Land Group	
\$50,000 and above	
Kwan Im Thong Hood Cho Temple Mrs Goh-Tan Choo Leng	
\$40,000 and above	
Cosco Shipping International (Singapore) Co Ltd Tan Chin Tuan Foundation Yuantai Fuel Trading Pte Ltd Dato Dr Low Tuck Kwong Mr Oei Hong Leong	
\$30,000 and above	
Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd Bengawan Solo Pte Ltd Poh Tiong Choon Logistics Limited Singapore Taxi Academy	

\$2000 and above
Arcadis Project Management Pte Ltd Arcadis Singapore Pte Ltd Architects SG LLP Char Yong (Dabu) Foundation Ltd JS Consultants Pte Ltd Robert Khan & Co Pte Ltd The Hokkien Foundation WN Consultants Pte Ltd Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker Ms Florence Chek Mr Ho Kiau Seng Mr Lau Tai San Ms Denise Phua Dr William Yip
\$1000 and above
Creative Eateries Pte Ltd Lion Global Investors Ltd Yeo-Leong & Peh LLC Mdm Foo Ah Hiong Dr Ho Ting Fei Mr Louis Lim Mr Nelson Lim Dr Liu Thai Ker Mr Anthony Tan Mr Tan Kok Huan Mr Tay Woon Teck
\$100 and above
Lawson Investment Holding Pte Ltd Dr Claire Ang Ms Ang Jin Huan Ms Chen Feng Yan Mr Chow Yeong Shenq Dr Hang Kim Hoo Ms Angela Kek Mr Lim Teck Cheong Paul Mr Ng Bon Leong Ms Ng Keck Sim Mr Ng Tee Bin Ms Felicia Pan Ms Quek Mei Ling Mr Wang Xu Song Ms Xu Jing Ms Yong Sing Yuan
Sponsorships-in-kind 2017 & 2018
Createurs Productions Pte Ltd Huilin Trading TPP Pte Ltd Yamaha Music (Asia) Private Limited 上海民族乐器一厂

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员	Local Members
陈子乐	Chan Tze Law
粟杏苑	Florence Chek
高敏妮	Mindy Coppin
吴奕明	Goh Ek Meng
韩咏梅	Han Yong May
李仪文	Lee Ee Wurn
梁洁莹	Liong Kit Yeng
王丽凤	Ong Lay Hong
埃里克·沃森	Eric Watson
叶良俊	Jimmy Ye
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing
海外成员	Overseas Members
白小琪	Bai Xiaoqi
陈澄雄	Chen Tscheng-hsiung
伊芙琳·葛兰妮	Evelyn Glennie
金姬廷	Cecilia Heejeong Kim
刘锡津	Liu Xijin
孟琦	Meng Qi
徐昌俊	Xu Changjun
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
余少华	Yu Siu-wah
赵季平	Zhao Jiping

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层 Management	<p>行政总监 Executive Director 何偉山 Ho Wee San, Terence</p> <p>集群主管 (节目) Director (Programmes) 陈雯音 Chin Woon Ying</p> <p>集群主管 (企业管理) Director (Corporate Services) 张美兰 Teo Bee Lan</p> <p>主管 (业务拓展) Director (Business Development) 陈美玲 Tan Bee Leng, Rosemary</p> <p>主管 (财务与会计) Deputy Director (Finance & Accounts Management) 谢慧儿 Chay Wai Ee, Jacelyn</p> <p>主管 (艺术行政) Deputy Director (Artistic Administration) 罗美云 Loh Mee Joon</p> <p>主管 (会场管理) Deputy Director (Facilities) 陈国祥 Tan Kok Siang, Collin</p> <p>主管 (行销传播) Assistant Director (Marketing Communications) 許美玲 Koh Mui Leng</p> <p>主管 (音乐会制作) Assistant Director (Concert Production) 戴瑶综 Tay Yeow Chong, Jackie</p>
---------------------------------	--

艺术行政 Artistic Administration	<p>助理经理 (艺术行政) Assistant Manager (Artistic Administration) 林敏仪 Lum Mun Ee</p> <p>高级执行官 (艺术行政) Senior Executive (Artistic Administration) 施倍晞 Shi Bei Xi</p> <p>谱务 Orchestra Librarian 李韵虹 Lee Yun Hong</p> <p>高级助理 (艺术行政) Senior Assistant (Artistic Administration) 陈惠贤 Tan Hwee Hian, Steph</p>
---	---

艺术策划 Artistic Planning	<p>助理经理 (艺术策划) Assistant Manager (Artistic Planning) 林思敏 Lim Simin, Joanna 张念端 Teo Nien Tuan, June 张淑蓉 Teo Shu Rong</p> <p>实习生 Intern 陈芯怡 Tan Xin Yie, Tiffany</p>
---	--

业务拓展 Business Development	<p>助理经理 (业务拓展) Assistant Manager (Business Development) 林芬妮 Lim Fen Ni</p>
--	---

音乐会制作 Concert Production	<p>舞台监督 Stage Manager 李俊成 Lee Chun Seng</p> <p>执行官 Executive 李光杰 Lee Kwang Kiat</p> <p>高级技师 Senior Technician 梁南运 Neo Nam Woon, Paul</p>
---	---

技师 Technician 陈泓佑 Tan Hong You, Benson 刘会山 Lau Hui San, Vincent	高级舞台助理 Senior Production Crew 黄呈发 Ng Teng Huat, Anthony
舞台助理 Production Crew 李龙辉 Lee Leng Hwee 俞祥兴 Joo Siang Heng	实习生 Intern 张炳盛 Teo Bing Sheng

人力资源与行政 Human Resource & Administration	<p>助理经理 (人力资源) Assistant Manager (Human Resource) 彭勤炜 Pang Qin Wei</p> <p>高级执行官 (乐团事务) Senior Executive (Orchestra Affairs) 林宛颖 Lim Wan Ying</p> <p>高级执行官 (行政) Senior Executive (Administration) 陈珺敏 Tan Li Min, Michelle</p> <p>高级助理 (人力资源) Senior Assistant (Human Resource) 林翠华 Lim Chui Hua</p>
--	---

财务与会计管理 Finance & Accounts Management	<p>助理经理 (财务与会计) Assistant Manager (Finance & Accounts Management) 黄秀玲 Wong Siew Ling</p> <p>高级执行官 (财务与会计) Senior Executive (Finance & Accounts Management) 刘韦利 Liew Wei Lee</p> <p>高级助理 (财务与会计) Senior Assistant (Finance & Accounts Management) 陈秀霞 Tan Siew Har</p> <p>高级助理 (采购) Senior Assistant (Procurement) 黄芝燕 Ng Kee Yan, Keleen 白云妮 Peck Yin Ni, Jessica</p>
--	---

行销传播 Marketing Communications	<p>高级执行官 (行销传播) Senior Executive (Marketing Communications) 何昀芳 Ho Yun Fang, Shannen 潘雋詠 Poon Chern Yung 孫璋鐘 Soon Weixuan, Valesha</p> <p>高级助理 (行销传播) Senior Assistant (Marketing Communications) 周冠娣 Chow Koon Thai</p>
--	--

新加坡国家青年华乐团 Singapore National Youth Chinese Orchestra	<p>高级执行官 (新加坡国家青年华乐团) Senior Executive (SNYCO) 沈楷扬 Sim Kai Yang 黄心锐 Wong Xinrui, Jeremy</p>
--	--

产业管理 Venue Management	<p>高级执行官 (产业管理) Senior Executive (Venue Management) 邹志康 Cheow Zhi Kang, Joshua</p> <p>高级建筑维修员 Senior Building Specialist 杨汉强 Yeo Han Kiang</p>
--	--

会场行销 Venue Marketing	<p>高级执行官 (会场行销) Senior Executive (Venue Marketing) 李保辉 Lee Poh Hui, Clement</p> <p>高级助理 (会场行销) Senior Assistant (Venue Marketing) 邓秀玮 Deng Xiuwei</p>
---------------------------------------	---

9.11.2018 10.11.2018
星期五 Friday 星期六 Saturday
10.30am 2.30pm, 5pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

青少年音乐会: 阿德下南洋 (五) 之 甘榜重游 Young People's Concert: A Voyage to Nanyang V Balik Kampong

甘布思 Gambus:
Ismahairie Putra
维努 Venu:
Raghavendran Rajasekaran
笛子 Dizi:
陈财忠 Tan Chye Tiong
琵琶 Pipa:
张银 Zhang Yin

指挥:
郭勇德 (饰阿德)
Conductor:
Quek Ling Kiong
(as Ah De)

“甘榜”对现代都市人，特别是青少年来说，也许既熟悉又陌生。熟悉是因为偶尔会听到它的名字和故事，陌生是因为从未亲身体会在“甘榜”的生活。阿德将带我们重游甘榜，通过多元性的乐器对话展现相融共进的甘榜乡情。把甘榜趣事音乐化，将甘榜风光谱成音画，让大家感受甘榜精神的真善美！

“Kampong” to urbanites today, especially our youths, may sound familiar yet foreign. We may get to hear the occasional mention of “kampong” and its stories, but because we do not get to stay in one, the term sounds distant. Ah De will incorporate multi-faceted musical elements through multicultural instrumental dialogues to bring you on a trip down memory lane to experience the beauty of the kampong spirit!

票价 (未加SISTIC收费)
Ticket Prices (excludes SISTIC fee)
\$37, \$27, \$14**

**座位视线受阻 Restricted View Seats

家庭配套: 10% 折扣 (3张或以上)
Family Package: 10% Discount
(3 tickets & above)

门票在SISTIC发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555 / www.sistic.com.sg

音乐会以华语进行，适合7岁以上和孩童。此音乐会将包括英文字幕。
Concert will be conducted in Mandarin with English surtitles. Recommended for children 7 years old and above.

13.11.2018
星期二 Tuesday
7.30pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

周二聚会
Music Tuesdays

徐帆的 打击乐世界 Xu Fan's World of Percussion

打击乐: 徐帆
Percussion: Xu Fan

扬帆出击，金鼓齐鸣！新加坡华乐团打击乐首席徐帆精研中西打击乐，这次他诚邀您漫游他变化万千的打击乐世界。中国青年打击乐演奏家张啸驰将专程来新，与徐帆搭档马林巴和中西打击乐二重奏。

Join us on Music Tuesdays and enjoy an evening of Chinese music after a work day. SCO's percussion principal Xu Fan will present an evening of exuberant percussion works! China's acclaimed young percussionist, Zhang Xiaochi, will also perform with Xu Fan on the marimba, western and Chinese percussion works.

票价 (未加 SISTIC 收费) Ticket Prices
(exclude SISTIC fee)
\$27, \$15*

*优惠价 (全职学生、全职国民服役人员、55岁及以上乐龄人士)
*Concession (Full time students, NSF and senior citizens aged 55 years & above)

门票在 SISTIC 发售 Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Supported by



Official
Radio Station



Official
Newspaper



Official Lifestyle
Magazine



Official Community
Partner



Official Lifestyle
Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra



新加坡华乐团微信公众号



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

